

2. ON THE WAY TO SCHOOL

(A morning pre-work scene. People are walking in and out of the train station in droves.)

(Suzuki is walking slowly, dragging herself around as though depressed. Other students are walking at a brisk pace. Making a bit of noise, Tanaka runs and catches up with Suzuki.)

(Having caught up with Suzuki, Tanaka taps her on the shoulder.)

Tanaka: Emi-chan! Good morning!

Suzuki: Ahh, you surprised me! Morning. I thought I heard someone rushing up behind me – it was you, huh.

(Suzuki's depressed expression)

Tanaka: Huh? What's wrong with you today? You look a bit down!

Suzuki: I barely slept last night, and I'm just completely drained.

Tanaka: What happened?

Suzuki: I was careless yesterday and left my wallet behind at karaoke...

Tanaka: What? That's terrible! Did you call them?

Suzuki: I called them, but it wasn't there...

Tanaka: How much did you have in it?

Suzuki: There wasn't that much money in it, but it had my credit card and my student ID in it...

Tanaka: Did you freeze the credit card?

Suzuki: Yeah. Anyway, that's why I couldn't sleep much last night – now it just feels like I'm in a daze.

Tanaka: Ah, that'd be right. Well, there's nothing you can do about it now, so – cheer up about it! Just keep your spirits high, like you always do.

Suzuki: Yeah, thanks.

Tanaka: Hey, finals are coming up – have you been studying properly?

Suzuki: Nuh-uh, not at all – just thinking about it bores me to tears.

Tanaka: Me too! But we'd better get to it soon.

Suzuki: Yeah... we've gotta study a bit more seriously.

2. 学校に行く途中 編 <日本語版>

(朝の出勤風景。駅近辺。人々がぞろぞろ歩いている。)

(鈴木が元気なさそうにのろのろと歩いている。他に学生数名はすたすた歩いている。田中がかわててばたばた走ってくる。)

(鈴木に追いついた田中が肩を叩く。)

田中：恵美ちゃん。おはよう！

鈴木：あ、びっくりした！おはよう！なんか後ろからバタバタと音が近づいてくると思ったたら、花ちゃんか。(鈴木元気のない表情)

田中：えー？今日どうしたの？元気ないね！

鈴木：昨日寝てないから、もうふらふらだよ。

田中：どうしたの？

鈴木：昨日うっかりして、財布をカラオケに忘れちゃったんだ…

田中：えー！大変！電話したの？

鈴木：電話したんだけど、なかったんだ…

田中：いくら入ってたの？

鈴木：お金はそんなに入ってたんだけど、クレジットカードと学生証が入ってて…

田中：クレジットカードはとめた？

鈴木：うん。それで、昨日あんまり眠れなかったの。今頭がなんとなくぼうっとしてて。

田中：あ、ほんとう。起きた事はもうしょうがないよ、元気出して。いつものように、ぱっと明るく。

鈴木：うん、ありがとう。

田中：ねー、もうすぐ期末試験だけど、ちゃんと勉強してる？

鈴木：うううん、全然勉強してないよ、考えるだけでうんざり。

田中：私も！でもそろそろ勉強しないとね。

鈴木：そうだね。もっとしっかり勉強しなきゃ。